Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziecie (wówczas) mieszkać w szałasach, przez siedem dni – wszyscy tubylcy w Izraelu będą mieszkali w szałasach, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będziecie wówczas mieszkać w szałasach, przez siedem dni — wszyscy tubylcy w Izraelu będą mieszkali w szałasach, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez siedem dni będziecie mieszkać w szałasach. Wszyscy urodzeni Izraelici będą mieszkać w szałasach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W kuczkach mieszkać będziecie przez siedem dni; każdy zrodzony w Izraelu mieszkać będzie w kuczkach, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i będziecie mieszkać w kuczkach przez siedm dni. Wszelki, kto jest z rodu Izraelowego, będzie mieszkał w kuczkach: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez siedem dni będziecie mieszkać w szałasach. Wszyscy tubylcy Izraela będą mieszkali w szałasach, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będziecie mieszkać w szałasach przez siedem dni. Wszyscy krajowcy w Izraelu mieszkać będą w szałasach, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez siedem dni będziecie mieszkać w namiotach. Wszyscy tubylcy z Izraela będą mieszkać w namiotach, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez siedem dni będziecie mieszkać w namiotach. Wszyscy rodowici Izraelici mają mieszkać w namiotach, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Macie [wtedy] mieszkać w szałasach przez siedem dni. Wszyscy rodowici Izraelici będą mieszkać w szałasach, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przez siedem dni będziecie żyć w sukot [szałasach]. Każdy urodzony w Jisraelu [i konwertyta] będą żyć w sukot, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В шатрах житимете сім днів, кожний туземець в Ізраїлі житиме в шатрах, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przez siedem dni będziecie mieszkać w szałasach; każdy krajowiec w Israelu będzie mieszkał w szałasach, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przez siedem dni będziecie mieszkać w szałasach. Wszyscy rodowici mieszkańcy w Izraelu mają mieszkać w szałasach, |